

Toldot, Torah, November 18, 2023

Genesis 26:23-27:27

(23) From there he went up to Beersheba. (24) That night יהוה appeared to him and said, “I am the God of your father Abraham’s [house]. Fear not, for I am with you, and I will bless you and increase your offspring for the sake of My servant Abraham.” (25) So he built an altar there and invoked יהוה by name.

Isaac pitched his tent there and his servants started digging a well. (26) And Abimelech came to him from Gerar, with Ahuzzath his councilor and Phicol chief of his troops. (27) Isaac said to them, “Why have you come to me, seeing that you have been hostile to me and have driven me away from you?” (28) And they said, “We now see plainly that יהוה has been with you, and we thought: Let there be a sworn treaty between

בראשית כ"ו:כ"ג-כ"ז:כ"ז
(כג) וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שֶׁבַע: (כד)
וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא
וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ
אַל-תִּירָא כִּי-אַתָּה אָנֹכִי וּבִרְכָתִיךָ
וְהִרְבִּיתִי אֶת-זַרְעֲךָ בְּעֵבֹר אַבְרָהָם
עַבְדִּי: (כה) וַיְבֹן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא
בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּטֶּשֶׁם אֱהֱלוֹ
וַיִּכְרוּ-שָׁם עַבְדֵי-יִצְחָק בְּאֵר: (כו)
וְאַבְיִמֶלֶךְ הִלְךְ אֵלָיו מִגֶּרָר וְאַחֲזַת
מִרְעֵהוּ וּפִיכָל שֵׁר-צָבָאוֹ: (כז)
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מִדּוֹעַ בָּאתֶם
אֵלַי וְאַתֶּם שָׁנֵאתֶם אֹתִי וְתִשְׁלַחֲנִי
מֵאַתְכֶם: (כח) וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רְאֵינוּ
כִּי-הָיָה יְהוָה | עִמָּךְ וְנֹאמַר תְּהִי
נָא אֵלֵהּ בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינֵינוּ וּבֵינֶךָ
וְנִכְרַתָּה בְרִית עִמָּךְ: (כט)
אִם-תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רְעָה כַּאֲשֶׁר לָא

our two parties, between you and us. Let us make a pact with you (29) that you will not do us harm, just as we have not molested you but have always dealt kindly with you and sent you away in peace. From now on, be you blessed of (30) יהוה! Then he made for them a feast, and they ate and drank. (31) Early in the morning, they exchanged oaths. Isaac then bade them farewell, and they departed from him in peace. (32) That same day Isaac's servants came and told him about the well they had dug, and said to him, "We have found water!" (33) He named it Shibah; therefore the name of the city is Beer-sheba to this day. (34) When Esau was forty years old, he took to wife Judith daughter of Beeri the Hittite, and Basemath daughter of Elon the Hittite; (35) and they were a source of bitterness to Isaac and Rebekah. (1) When Isaac was old and his eyes were too dim to see, he called his older son

נגענוך וכאשר עשינו עמך
 רק-טוב ונשלחך בשלום אתה
 עתה ברוך יהוה: (ל) ויעש להם
 משתה ויאכלו וישתו: (לא)
 וישכימו בבקר וישבעו איש
 לאחיו וישלחם יצחק וילכו מאתו
 בשלום: (לב) ויהי | ביום ההוא
 ויבאו עבדי יצחק ויגדו לו
 על-אדות הבאר אשר חפרו
 ויאמרו לו מצאנו מים: (לג) ויקרא
 אתה שבעה על-פן שם-העיר
 באר שבע עד היום הזה: {ס} (לד)
 ויהי עשו בן-ארבעים שנה ויקח
 אשה את-יהודית בת-בארי החתי
 ואת-בשמת בת-אילן החתי: (לה)
 ותהיין מרת ריח ליצחק ולרבקה:
 {ס} (א) ויהי כִּי-זקן יצחק ותכהין
 עיניו מראת ויקרא את-עשו | בנו
 הגדל ויאמר אליו בני ויאמר אליו
 הנני: (ב) ויאמר הנה-נא זקנתי
 לא ידעתי יום מותי: (ג) ועתה

Esau and said to him, “My son.”
 He answered, “Here I am.” (2) And he said, “I am old now, and I do not know how soon I may die. (3) Take your gear, your quiver and bow, and go out into the open and hunt me some game. (4) Then prepare a dish for me such as I like, and bring it to me to eat, so that I may give you my innermost blessing before I die.” (5) Rebekah had been listening as Isaac spoke to his son Esau. When Esau had gone out into the open to hunt game to bring home, (6) Rebekah said to her son Jacob, “I overheard your father speaking to your brother Esau, saying, (7) ‘Bring me some game and prepare a dish for me to eat, that I may bless you, with יהוה’s approval, before I die.’ (8) Now, my son, listen carefully as I instruct you. (9) Go to the flock and fetch me two choice kids, and I will make of them a dish for your father, such as he likes. (10) Then take it to your

שָׂאֵנָא כְּלִיָּךְ תְּלִיָּךְ וְקִשְׁתְּךָ וְצֵא
 הַשָּׂדֶה וְצוּדָה לִי (צִידָה) [צִיד]:
 (ד) וַעֲשֵׂה-לִי מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר
 אֶהְבֵּתִי וְהִבִּיאָה לִי וְאֹכְלָה בְּעֵבוֹר
 תְּבָרְכֶךָ נַפְשִׁי בְּטָרֶם אָמוֹת: (ה)
 וְרִבְקָה שָׁמְעַת בְּדַבַּר יִצְחָק
 אֶל-עֵשָׂו בְּנֹו וַיֵּלֶךְ עֵשָׂו הַשָּׂדֶה
 לְצוּד צִיד לְהִבְיֵא: (ו) וְרִבְקָה
 אָמְרָה אֶל-יַעֲקֹב בְּנָה לֵאמֹר הֲנִה
 שָׁמְעַתִּי אֶת-אָבִיךָ מְדַבֵּר אֶל-עֵשָׂו
 אֲחִיךָ לֵאמֹר: (ז) הִבִּיאָה לִי צִיד
 וַעֲשֵׂה-לִי מִטְעָמִים וְאֹכְלָה
 וְאֶבְרַכְכָּה לְפָנַי יְהוָה לְפָנַי מוֹתִי:
 (ח) וַעֲתָה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי לְאֲשֶׁר
 אָנֹכִי מְצַוָּה אֹתְךָ: (ט) לָךְ-נָא
 אֶל-הַצֹּאֵן וְקַח-לִי מִנְּשָׁם שְׁנֵי גְדִיִּי
 עֲזִים טָבִים וְאֶעֱשֶׂה אֹתָם מִטְעָמִים
 לְאָבִיךָ כַּאֲשֶׁר אָהֵב: (י) וְהִבִּאת
 לְאָבִיךָ וְאֹכַל בְּעֵבֶר אֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ
 לְפָנַי מוֹתוֹ: (יא) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
 אֶל-רִבְקָה אִמּוֹ הֲנִן עֲשׂו אָחִי אִישׁ

father to eat, in order that he may bless you before he dies.” (11) Jacob answered his mother Rebekah, “But my brother Esau is a hairy man and I am smooth-skinned. (12) If my father touches me, I shall appear to him as a trickster and bring upon myself a curse, not a blessing.” (13) But his mother said to him, “Your curse, my son, be upon me! Just do as I say and go fetch them for me.” (14) He got them and brought them to his mother, and his mother prepared a dish such as his father liked. (15) Rebekah then took the best clothes of her older son Esau, which were there in the house, and had her younger son Jacob put them on; (16) and she covered his hands and the hairless part of his neck with the skins of the kids. (17) Then she put in the hands of her son Jacob the dish and the bread that she had prepared. (18) He went to his father and said, “Father.” And he said, “Yes, which of my sons are

שָׁעַר וְאֵנֹכִי אִישׁ חֲלָק: (יב) אוֹלֵי
 יִמְשְׁנֵי אָבִי וְהָיִיתִי בְּעֵינָיו כְּמִתְעַתֵּעַ
 וְהִבֵּאתִי עָלַי קְלָלָה וְלֹא בְרָכָה:
 (יג) וְתֹאמַר לוֹ אִמּוֹ עָלַי קְלָלְתָּךְ
 בְּנֵי אָדָם שָׁמַע בְּקוֹלִי וְלֹךְ קַח-לִי:
 (יד) וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ
 אִמּוֹ מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אָהֵב אָבִיו:
 (טו) וַתִּקַּח רֹבֶקָה אֶת-בְּגָדֵי עֵשָׂו
 בְּנֵה הַגְּדָל הַחֲמֹדֹת אֲשֶׁר אֵתָהּ
 בְּבַיִת וַתִּלְבַּשׂ אֶת-יַעֲקֹב בְּנֵה
 הַקָּטָן: (טז) וְאֵת עֹרֹת גְּדֵי הָעִזִּים
 הַלְבִּיֶשָׁה עַל-יָדָיו וְעַל חֻלְקֹת
 צְוֹאֲרָיו: (יז) וַתִּתֵּן אֶת-הַמְּטְעָמִים
 וְאֶת-הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשָׂתָה בְיַד
 יַעֲקֹב בְּנֵה: (יח) וַיָּבֵא אֶל-אָבִיו
 וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי מִי אַתָּה
 בְּנֵי: (יט) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו
 אֲנֹכִי עֵשָׂו בְּכֹרֶךְ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר
 דִּבַּרְתָּ אֵלַי קוּם-נָא שְׁבֵה וְאָכְלָה
 מִצִּידִי בְּעֵבוֹר תְּבָרְכֵנִי נַפְשֶׁךָ: (כ)
 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-בְּנוֹ מִה-זֶה

you?” (19) Jacob said to his father, “I am Esau, your first-born; I have done as you told me. Pray sit up and eat of my game, that you may give me your innermost blessing.” (20) Isaac said to his son, “How did you succeed so quickly, my son?” And he said, “Because your God יהוה granted me good fortune.” (21) Isaac said to Jacob, “Come closer that I may feel you, my son— whether you are really my son Esau or not.” (22) So Jacob drew close to his father Isaac, who felt him and wondered. “The voice is the voice of Jacob, yet the hands are the hands of Esau.” (23) He did not recognize him, because his hands were hairy like those of his brother Esau; and so he blessed him. (24) He asked, “Are you really my son Esau?” And when he said, “I am,” (25) he said, “Serve me and let me eat of my son’s game that I may give you my innermost blessing.” So he served him and he ate, and he

מֵהֵרָתָּ לְמִצָּא בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה
יהוה אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי: (כא) וַיֹּאמֶר
יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גְּשֵׁה־נָא וְאִמְשֶׁךָ
בְּנִי הֵאֱתָה זֶה בְּנִי עֲשׂו אִם־לֹא:
(כב) וַיִּגָּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו
וַיִּמְשָׁהוּ וַיֹּאמֶר הַקֵּל קוֹל יַעֲקֹב
וְהַיָּדַיִם יְדֵי עֲשׂו: (כג) וְלֹא הִכִּירוּ
כִּי־הָיוּ יָדָיו כִּי־יְדֵי עֲשׂו אָחִיו שְׁעֵרֶת
וַיְבָרְכֵהוּ: (כד) וַיֹּאמֶר אֶתָּה זֶה בְּנִי
עֲשׂו וַיֹּאמֶר אָנֹכִי: (כה) וַיֹּאמֶר
הַגָּשָׁה לִי וְאֶכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן
תְּבָרְכֵנִי נַפְשִׁי וַיִּגָּשׁ־לוֹ וַיֹּאכֵל וַיָּבֵא
לוֹ יֵין וַיִּשְׁתָּ: (כו) וַיֹּאמֶר אֵלָיו
יִצְחָק אָבִיו גְּשֵׁה־נָא וְשָׁקָה־לִּי בְּנִי:
(כז) וַיִּגָּשׁ וַיִּשְׁק־לוֹ וַיֵּרַח אֶת־רִיחַ
בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רְאֵה רִיחַ
בְּנִי כְרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בָּרְכוּ יְהוָה:

brought him wine and he drank.

(26) Then his father Isaac said to him, “Come close and kiss me, my son”; (27) and he went up and kissed him. And he smelled his clothes and he blessed him, saying, “Ah, the smell of my son is like the smell of the fields that יהוה has blessed.